



中国: H7N9 鳥インフルエンザ 北京市でまた 3 名

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2017-04-20 14:26 来源: 北京市疾控中心

04 月 17~19 日、北京市は、H7N9 鳥インフルエンザ患者 3 名がまた増えた。

2017 年 01 月からこれまで、北京市では 13 人の H7N9 鳥インフルエンザ患者が報告されている。 うち、7 名がわが市の患者、6 人が外地からの輸入性患者となる。調査をする中で、北京の患者 7 名全てに活禽への暴露歴或いは活禽市場への暴露歴があり (3 名には病死した鳥類への接触歴があった)、うち、5 名の患者には、発症前に屋台で活禽を購入していたことが判ったが、2 名の最終的な感染源は調査中だ。

(宮本注: 以下は北京 CDC が 04 月 20 日に発布した内容のうちの第一パラグラフです)

昨日 (つまり 04 月 19 日)、わが市で、また新たな H7N9 患者増えた。これまで (2017 年 04 月 19 日まで) に、わが市では合計 13 名の H7N9 鳥インフルエンザ患者が報告されている。うち、7 名がわが市の患者、6 人が輸入性患者だ。調査により、患者 7 名全てに活禽への暴露歴或いは活禽市場への暴露歴があり (3 名には病死した鳥類への接触歴があった)、うち、5 名の患者には、発症前に屋台で活禽を購入していたことが判ったが、2 名の最終的な感染源は調査中だ。

China: Beijing reported 3 additional H7N9 AIV cases

According to the report on Beijing CDC website opened to the public on Apr. 20, 2017, three additional H7N9 AIV cases were confirmed during 17th to 19th April. 3 cases were all local cases. (Though FIC is writing so in English version, as FIC's reported 4 cases were from Beijing city at the last report on Apr. 18. From this and based on Beijing CDC reported 7 Beijing cases in this year were found on their latest announcement, we can say the increased cases are all from Beijing city!!) Beijing has reported 7 local cases and 6 imported cases since 2017. During the epidemiological investigation of those seven local cases, all had live poultry contact or live poultry market exposure history (three had dead/sick poultry contact history) before onset, five cases had purchased live poultry from vendors, CDC is now investigating the balance 2 cases.

(The below is from the second paragraph of Beijing CDC announcement on Apr. 20, 2017)

Yesterday (i.e. Apr. 19, 2017), Beijing has reported ONE new additional H7N9 AIV cases. From January to April 19, Beijing reported 13 cases in total. Among these 13 cases, 7 are Beijing cases, 6 are the imported cases.

During the epidemiological investigation of those seven local cases, all had live poultry contact or live poultry market exposure history (three had dead/sick poultry contact history) before onset, five cases had purchased live poultry from vendors, CDC is now investigating the balance 2 cases.

<http://www.flu.org.cn/scn/news-19289.html>

..... 以下は中国語原文

中国: 北京新增三例人感染 H7N9 流感病例

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2017-04-20 14:26 来源: 北京市疾控中心

北京市 4 月 17 日至 19 日新增三例本地 H7N9 病例。

截止目前, 2017 年 1 月以来, 北京市共报告 13 例 H7N9 病例, 其中 7 例为本地病例, 6 例为输入性病例。在调查中发现 7 例本地病例均有活禽或活禽市场暴露史 (3 例有病死禽接触史), 其中 5 例病例发病前曾从流动商贩处购买活禽, 2 例病例的活禽最终来源仍在查找中。

(宮本注: 下面是北京疾病预防控制中心 4 月 20 日发布信息第一章节)

我市昨日又新增一例 H7N9 病例。截止目前, 2017 年 1 月以来, 我市共报告 13 例 H7N9 病例, 其中 7 例为

本地病例，6 例为输入性病例。在调查中发现 7 例本地病例均有活禽或活禽市场暴露史（3 例有病死禽接触史），其中 5 例病例发病前曾从流动商贩处购买活禽， 2 例病例的活禽最终来源仍在查找中。

相关链接：

<http://www.bjcdc.org/article/44619/2017/4/1492666361928.html>

20170420A 中国：H7N9 鳥インフルエンザ 北京市でまた 3 名